

莫斯科及全俄宗主基里尔
致俄罗斯正教会的主教、司祭、辅祭、修道人员及
全体信徒们的圣诞节贺词

挚爱主的主教、至洁的司祭和辅祭、爱上帝的修士修女们，亲爱的弟兄姐妹们！
衷心祝贺你们耶稣基督光明圣诞节快乐！

此时此刻为上主救世主来到这个世界而欢欣鼓舞，天上和人间的教会同声庆贺，为了上帝对人类的慈善和爱而对祂颂出赞贺和感激之词。我们灵魂震颤聆听赞词：“**荣耀吧！基督诞生了！盛装吧！基督降自高天！**”(基督诞生圣颂典首词)。带着虔诚和希望注视着白冷的洞窟，在简陋的马槽中躺着襁褓中的圣婴。

今天，**确实**实得以完成“伟大的虔诚奥迹：上帝出现于肉身，受证于圣灵，发显于天使”(弟前3:16)。人智是不能完全领会上帝成为肉身的奥秘。不能彻底知晓作为所有存在物生命之源的祂，却在动物鼻息下取暖！宇宙的创造者使自己谦卑，取了受造物的形象！上帝之子成了人子！圣金口约翰警告到：“**不要追究**为何这样，上帝想要的，那里自然秩序就会胜利。祂想，能，降下和拯救。万物都服从于上帝。今天自在物诞生了，自在物成了祂不曾成为的。作为上帝，祂成了人，且继续是上帝”(救主耶稣基督圣诞词)。

在庆祝救世主基督诞生节日之时，我们思索着**其**对于全人类永恒灵性含义和关键意义。这是对的。但还应该要意识到上帝化为肉身奥秘对于我们每个人来说的个人所感，要知道这并非偶然，我们在祈祷中祈求上主，称祂为自己的救世主。

凭经验我们知道，人并没有能力靠自己克服内部的恶，不管他是如何努力去做。罪孽是如此的伤害了灵魂，损害了人的天性，是不可能靠任何灵性尝试或是心理训练来战胜它。只有上帝有能力来治愈和恢复所有人的原初美丽。“为何我们的上主着上肉体？”——**圣叶夫列姆·西林**问并回答：“为了肉体本身尝到胜利的喜悦，为了其得以形成并感觉到恩典.....为了人们好像在翅膀中上升到祂那里并静默地处于祂中”(四福音书释经，第一章)。基督化为肉身摆脱了罪孽的奴役并开启了拯救之路。

“我是光，来到了世界上，使凡信我的，不留在黑暗中”(若12:46)——上主见证到。就像白冷的耀眼星辰，将来自遥远国度的东方贤士指引到了圣婴耶稣那里，我们，基督徒，作为真正的光明之子女(若12:36)，**被召唤**来用信仰的光照亮世界(玛5,14)，因为周围的人看到我们的例子：坚忍、勇敢、忍耐、灵魂的良善、高尚和对近人的真爱，他们**“在主眷顾的日子，归光荣于上帝”**(伯前2,12)。

今天地球上的人类在经受着新的疾病的煎熬，当人们的心充满着恐惧和对未来的担忧时，尤其重要的是我们要努力加强教堂和私人祈祷，向主奉献我们的特别善工。我们许多的兄弟姐妹由于有损害的流行病失去了来到教堂的机会。我们为他们向良善的造物主祈求，为了祂能恢复他们灵性和身体的力量，赐予病人能尽快康复并施予医生和所有医务工作者祂的帮助，他们为了人们的健康和生命在忘我地奋斗。

我们应记住，任何困难都不会伤害到人的灵魂，如果他坚定自己的信仰并将一切寄托于上帝。所以我们要毫无怨言地接受我们所面临的试探，因为如果我们寄望于祂，我们将处在圣宠中，因为上帝与我们同在(大暮时课内容)，这些就是基督教会在此期间所颂唱的。我们将祈祷，为了我们生命中的简朴洞窟能被上帝的永恒之光照到，为了我们受伤的温顺的心像白冷的马槽一样，能以虔诚之心接纳来到世间的救世主。

如果人心充满着爱，上帝在其中并不挤逼。“爱的制造者将与天使同住并与基督一起”——**圣叶夫列姆·西林**见证到(关于善行和先知,3)。让这个节日的神圣日子成为我们做善工的特别时间吧。利用这个美好的机会来荣耀诞生的耶稣基督，对近人体现爱心，帮助有需要的人，安慰痛苦的人，可能，放在第一位的是那些受新冠病毒感染及其后遗症折磨的人。

愿上主将自己认知的光普照地上的人们，愿上主祝福他们平安并帮助他们意识到地球上现在和将来的总体责任。愿诞生的圣婴将爱及和睦降到我们的家庭，愿保护我们的青年和我们所有人免于罪孽和危险的错误。再一次衷心祝贺你们，我最亲爱的，光明基督圣诞节快乐，并祝愿你们身体健康，充满快乐，能得到上帝的慷慨帮助——**那普照每人的真光**，正在进入这个世界(若1:9)。阿门。

莫斯科及全俄罗斯宗主
圣诞节
2020 /2021
莫斯科

莫斯科及全俄宗主基裡爾

致俄羅斯正教會的主教、司祭、輔祭、修道人員及 全體信徒們的聖誕節賀詞

摯愛主的主教、至潔的司祭和輔祭、愛上帝的修士修女們，親愛的弟兄姐妹們！

衷心祝賀你們耶穌基督光明聖誕節快樂！

此時此刻為上主救世主來到這個世界而歡欣鼓舞，天上和人間的教會同聲慶賀，為了上帝對人類的慈善和愛而對祂頌出贊賀和感激之詞。我們靈魂震顫聆聽贊詞：“榮耀吧！基督誕生了！盛裝吧！基督降自高天！”(基督誕生聖頌典首詞)。帶著虔誠和希望注視著白冷的洞窟，在簡陋的馬槽中躺著繯襪中的聖嬰。

今天，確確實實得以完成“偉大的虔誠奧跡：上帝出現於肉身，受證於聖靈，發顯于天使”(弟前3:16)。人智是不能完全領會上帝成為肉身的奧秘。不能徹底知曉作為所有存在物生命之源的祂，卻在動物鼻息下取暖！宇宙的創造者使自己謙卑，取了受造物的形象！上帝之子成了人之子！聖金口約翰警告到：“不要追究為何這樣，上帝想要的，那裡自然秩序就會勝利。祂想，能，降下和拯救。萬物都服從於上帝。今天自在物誕生了，自在物成了祂不曾成為的。作為上帝，祂成了人，且繼續是上帝”(救主耶穌基督聖誕詞)。

在慶祝救世主基督誕生節日之時，我們思索著其對於全人類永恆靈性含義和關鍵意義。這是對的。但還應該要意識到上帝化為肉身奧秘對於我們每個人來說的個人所感，要知道這並非偶然，我們在祈禱中祈求上主，稱祂為自己的救世主。

憑經驗我們知道，人並沒有能力靠自己克服內部的惡，不管他是如何努力去做。罪孽是如此的傷害了靈魂，損害了人的天性，是不可能靠任何靈性嘗試或是心理訓練來戰勝它。只有上帝有能力來治癒和恢復所有人的原初美麗。“為何我們的上主著上肉體？”——聖葉夫列姆·西林問並回答：“為了肉體本身嘗到勝利的喜悅，為了其得以形成並感覺到恩典……為了人們好像在翅膀中上升到祂那裡並靜默地處於祂中”(四福音書釋經，第一章)。基督化為肉身擺脫了罪孽的奴役並開啟了拯救之路。

“我是光，來到了世界上，使凡信我的，不留在黑暗中”(若12:46)——上主見證到。就像白冷的耀眼光星，將來自遙遠國度的東方賢士指引到了聖嬰耶穌那裡，我們，基督徒，作為真正的光明之子女(若12:36)，被召喚來用信仰的光照亮世界(瑪5,14)，因為周圍的人看到我們的例子：堅忍、勇敢、忍耐、靈魂的良善、高尚和對近人的真愛，他們“在主眷顧的日子，歸光榮于上帝”(伯前2,12)。

今天地球上的人類在經受著新的疾病的煎熬，當人們的心充滿著恐懼和對未來的擔憂時，尤其重要的是我們而努力加強教堂和私人祈禱，向主奉獻我們的特別善工。我們許多的兄弟姐妹由於有損害的流行病失去了來到教堂的機會。我們為他們向良善的造物主祈求，為了祂能恢復他們靈性和身體的力量，賜予病人能儘快康復並施予醫生和所有醫務工作者祂的幫助，他們為了人們的健康和生命在忘我地奮鬥。

我們應記住，任何困難都不會傷害到人的靈魂，如果他堅定自己的信仰並將一切寄託於上帝。所以我們要毫無怨言地接受我們所面臨的試探，因為如果我們寄望於祂，我們將處在聖寵中，因為上帝與我們同在(大暮時課內容)，這些就是基督教會在聖誕節期間所頌唱的。我們將祈禱，為了我們生命中的簡樸洞窟能被上帝的永恆之光照到，為了我們受傷的溫順的心像白冷的馬槽一樣，能以虔誠之心接納來到世間的救世主。

如果人心充滿著愛，上帝在其中並不擠逼。“愛的製造者將與天使同住並與基督一起”——聖葉夫列姆·西林見證到（關於善行和先知，3）。讓這個節日的神聖日子成為我們做善工的特別時間吧。利用這個美好的機會來榮耀誕生的耶穌基督，對近人體現愛心，幫助有需要的人，安慰痛苦的人，可能，放在第一位的是那些受新冠病毒感染及其後遺症折磨的人。

願上主將自己認知的光普照地上的人們，願上主祝福他們平安並幫助他們意識到地球上現在和將來的總體責任。願誕生的聖嬰將愛及和睦降到我們的家庭，願保護我們的青年和我們所有人免於罪孽和危險的錯誤。再一次衷心祝賀你們，我最親愛的，光明基督聖誕節快樂，並祝願你們身體健康，充滿快樂，能得到上帝的慷慨幫助——*那普照每人的真光，正在進入這個世界*（若 1：9）。阿門。

莫斯科及全俄羅斯宗主

聖誕節

2020 /2021

莫斯科